

# Türkbilig

TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI

2011/21



Ankara <Bahar> 2011

**T ü r k b i l i g**  
TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI  
ISSN : 1302-6011

Kuruluş Tarihi: 2000

**Kurucusu / Founder**

Prof. Dr. Dursun YILDIRIM

**Sahibi / Owner /ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü**

Doç.Dr. Bülent GÜL

**YAYIN DANIŞMA KURULU / PUBLICATION BOARD OF OVERSEERS**

Prof. Dr. Sema BARUTCU ÖZÖNDER [TÜRKİYE] • Prof. Dr. Chetin CUMAGULOV [KIRGIZİSTAN] • Prof. Dr. Nikolay İvanoviç EGOROV [ÇUVAŞİSTAN-RUSYA] • Prof. Dr. Ahmet Bican ERCİLASUN [TÜRKİYE] • Prof. Dr. Shimin GENG [ÇİN] • Doç. Dr. Bülent GÜL [TÜRKİYE] • Prof. Dr. Şakir İBRAYEV [KAZAKİSTAN] • Prof. Dr. G. JORİGT [İÇ MOĞOLİSTAN-ÇİN] • Prof. Dr. Karl REICHL [ALMANYA] • Prof. Dr. Marek STACHOWSKI [POLONYA] • Prof. Dr. Dursun YILDIRIM [TÜRKİYE]

**YAYIN HAKEM KURULU / BOARD OF REFEREES**

Yrd. Doç. Dr. Ferruh AĞCA • Prof. Dr. Şerif AKTAŞ • Prof. Dr. İ. Hakkı AKSOYAK • Prof. Dr. F. Sema BARUTCU-ÖZÖNDER • Prof. Dr. Süleyman Hayri BOLAY • Prof. Dr. Nalan BÜYÜKKANTARCIOĞLU • Prof. Dr. İsmet ÇETİN • Prof. Dr. Özkul ÇOBANOĞLU • Prof. Dr. Çetin CUMAGULOV • Prof. Dr. Cem DİLÇİN • Doç. Dr. İbrahim DİLEK • Doç. Dr. Figen Güner DİLEK • Prof. Dr. Abide DOĞAN • Prof. Dr. Musa DUMAN • Doç. Dr. Süer EKER • Prof. Dr. Ahmet Bican ERCİLASUN • Prof. Dr. Bilge ERCİLASUN • Yrd. Doç. Dr. Genç Osman GEÇER • Prof. Dr. Shimin GENG • Doç. Dr. G. Gonca GÖKALP ALPASLAN • Yrd. Doç. Dr. Faruk GÖKÇE • Prof. Dr. İsmail GÖRKEM • Doç. Dr. Bülent GÜL • Prof. Dr. Şakir İBRAYEV • Prof. Dr. Ayşe KIRAN • Doç. Dr. Fatma Sabiha KUTLAR • Doç. Dr. Gülay MİRZAOĞLU SIVACI • Yrd. Doç. Dr. Serdar ODACI • Prof. Dr. Hasan ÖZDEMİR • Prof. Dr. İsa ÖZKAN • Prof. Dr. Karl REICHL • Prof. Dr. Musa Yaşar SAĞLAM • Prof. Dr. Bilge SEYİDOĞLU • Yard. Doç. Dr. Mete TAŞLIOVA • Prof. Dr. İsenbike TOGAN • Prof. Dr. Fikret TÜRKMEN • Prof. Dr. Alemdar YALÇIN • Doç. Dr. Paşa YAVUZARSLAN • Prof. Dr. Dursun YILDIRIM • Prof. Dr. Emine YILMAZ • Prof. Dr. Ayşe YÜCEL-ÇETİN • Doç. Dr. Gıyasettin AYTAS

**YAYIN KURULU / EDITORIAL BOARD**

**Editör / Editor**

Dursun YILDIRIM

**Yayın Kurulu Başkanı / Chairman of Editorial Board**

Bülent GÜL

**Yayın Kurulu Üyeleri / Members of Editorial Board**

Esra BİLGE • Gülnaz ÇETİNKAYA • G. Gonca GÖKALP-ALPASLAN • Faruk GÖKÇE • Sibel HATİPOĞLU • Serdar ODACI • İsa SARI • Kadriye TÜRKAN • Haydar YALÇIN

**İngilizce Editörü**

Prof. Dr. Nalan BÜYÜKKANTARCIOĞLU

*Kapak Tasarımı: Mehmet Fidancı*

*İç Tasarım: Bülent Gül*

\*

**Türkbilig, hakemli yerel süreli yayındır.**

\*\*

**Türkbilig, MLA (Modern Language Association) International Bibliography, EBSCO PUBLISHING, European Reference Index for the Humanities (ERIH) ve ULAKBİM Sosyal Bilimler Veri Tabanı (SBVT) tarafından taranmaktadır.**

\*\*\*

**Türkbilig’de yayımlanan makaleler yayıncının yazılı izni olmadan tamamı veya bir kısmı herhangi bir yolla çoğaltılamaz. Yazıların fikri sorumluluğu ve imlâ tercihi yazarlarına aittir. Başka kaynaklardan alınmış tablo, resim ve benzeri şeylerin yazılarda kullanım sorumluluğu yazara aittir.**

**İLETİŞİM ADRESİ / INFORMATION ADDRESS**

T ü r k b i l i g

Türkoloji Araştırmaları

H.Ü. Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü 06800 Beytepe/Ankara TÜRKİYE

web sayfası: <http://www.turkbilig.com>

e-posta: [turkbilig@hacettepe.edu.tr](mailto:turkbilig@hacettepe.edu.tr) / [turkbilig@turkbilig.com](mailto:turkbilig@turkbilig.com)

Türkbilig, 2011/21 Öncü Basımevi’nde (Sor.Müd. Yusuf AVAN; Kazımkarabekir Cad. 85/2 İskitler/ANKARA, Tel: 3843120) basılmıştır.

**Ankara <Bahar>2011**

## **Türkbilig'den Merhaba,**

Elinizdeki dergi, bir bilim dergisi olarak 10. yılını tamamlamış bulunmaktadır. Türkoloji dünyasına olduğu kadar, Üniversitemiz bilim hayatına da bilimsel yayın açısından önemli katkılarda bulunduğu kanısındayız. Başlangıçtan beri ifade edildiği gibi, yayınlanan yazılarda bilimsellik ölçütleri, belli bir düzeyin üzerinde bulunma anlayışı, yazıların bilimsel hakemlerin denetiminden geçirilmesi ilkesi Türkbilig için esas ölçütler olmuştur ve olmaya da devam edecektir.

Türkbilig dergisi, on yılı aşkın bir zamandan beri de, dünyanın en bilgin kitaplıklarına, ilgili bilim adamlarına ve yurtiçi ilgililerine ücretsiz dağıtılmaktadır. Türkbilig, destek gördüğü sürece, çıkarınların karşılıksız çabaları ile hayatını devam ettirecektir.

Yeni sayıda buluşmak umuduyla hoşça kalınız.

Dursun YILDIRIM  
Editör

### ***Türkbilg Yayın İlkeleri***

- ***Türkbilg***, yılda iki kez yayınlanır.
- ***Türkbilg***, hakemli bir yayındır. ***Türkbilg***'de yayınlanmak üzere gönderilen özgün makaleler, YAZI KURULU tarafından incelendikten sonra konunun uzmanı üç hakem tarafından değerlendirilir ve üç hakemin en az ikisinden olumlu rapor gelmesi halinde yayınlanır.
- ***Türkbilg***'e gönderilen yazılar daha önce hiçbir yerde yayınlanmamış olmalıdır. Derginin yayın dili Türkçe'dir. Yayın ilkelerine uygun olmak koşuluyla yabancı bilim adamlarının yazıları, İngilizce, Almanca, Fransızca veya Rusça yazılmış olabilir. Ancak Türkçe-İngilizce başlık, özet ve anahtar sözcükler yazıya eklenmelidir. Yabancı dilde yazılmış yazılara derginin hacmine göre % 30 civarında yer verilir.
- Yazılar, basılı üç kopya halinde ve disketiyle birlikte gönderilmelidir. Özel çeviri yazım işaretlerinin kullanıldığı yazılarda fontlar da (PC uyumlu) diskete yüklenmelidir.
- Makalenin yazarı, adını, soyadını, görev yaptığı kurumu ve akademik unvanını tam ve açık olarak belirtmeli, kendisiyle doğrudan iletişim kurulabilecek açık adres, telefon numarası ve elektronik posta adresini vermemelidir.
- Yazıların başında kısa birer Türkçe ve İngilizce özet (en çok 100 sözcük) ile Türkçe ve İngilizce anahtar sözcükler (en çok 10 sözcük) bulunmalıdır (İtalik olarak ve Times 9 punto ile yazılmalıdır).
- Yazılar, Apple Mac Word 5.1 veya MS Word Windows 95 ve üstü programla, Times 10 puntuyla ve 1,5 satır aralığıyla yazılmalıdır. Paragraf başlarında tab tuşu, paragraf aralarında enter tuşu kullanılmamalıdır.
- Metin içinde göndermeler ad ve tarih ve/veya sayfa olarak parantez içinde belirtilmelidir. Örnek: (Tanpınar 1985) veya (Tanpınar 1985: 316). Üç satırdan az alıntılar satır arasında ve tırnak içinde, üç satırdan uzun alıntılar ise satırın sağından ve soldan birer santimetre içeride, blok halinde, 9 puntuyla, tek satır aralığıyla verilmelidir.
- Dipnotlar sayfa altında, numaralandırılarak verilmeli ve sadece açıklamalar için kullanılmalıdır.
- Makalenin sonunda yer alacak kaynakçada kitaplar (***koyu ve italik***) ve makaleler (dergi adı ***koyu***, cilt Romen rakamıyla, sayı, üst üste iki nokta, sayfa numaraları) alfabetik sırayla ve şu düzenle verilmelidir:  
ELÇİN, Şükrü, (1998), "Yeşil Abdal'ın Bir Şiiri", ***Folkloristik: Prof. Dr. Dursun Yıldırım Armağanı***, (Ed. M. Özarslan-Ö.Çobanoğlu), Ankara: Feryal Matbaacılık, 216-231.  
STOELTJE, J. Beverly, (1983), "Festival in America", ***Handbook of American Folklore***, (ed R. M. Dorson.), Bloomington: Indiana University Press, 239-246.  
TANPINAR, Ahmet Hamdi, (1985), ***XIX. Asır Türk Edebiyatı Tarihi***, İstanbul: Çağlayan Basımevi.  
ÜLKEN, Hilmi Ziya, (1952), "Milli Destan ve Folklor", ***Türk Folklor Araştırmaları***, II, 33: 513-514.  
WELLEK, R. ve A. WARREN, (1982), ***Yazın Kuramı***, (Çeviren: Y. Salman ve S. Karantay), İstanbul: Altın Kitaplar Yayınevi.  
WOOLF, Virginia, (1986), "Kitap Nasıl Okunmalı?", (Çeviren: Kemal Atakay), ***Adam Sanat***, 4: 5-14.
- Bir yazarın birden fazla yayını kaynak gösterildiği takdirde yayınlar tarih sırasıyla, aynı yazarın aynı yıldaki yayınları ise (1985a), (1985b) şeklinde harf sırasıyla verilmelidir.
- Tezlerin hangi üniversitede yapıldığı ve hangi akademik dereceye (yüksek lisans/doktora...) yönelik olduğu belirtilmelidir.
- Yukarıda belirlenen yazım koşullarına uygun olmayan yazılar değerlendirmeye **kesinlikle alınmayacaktır.**

### ***Submission Guidelines for Türkbilig***

- ***Türkbilig*** is published twice a year.
- ***Türkbilig*** is a refereed publication. After original manuscripts are examined by Executive Board, they are peer-reviewed by three referees. They are published if two of three referees send affirmative report. The authors bear the full responsibility for their articles.
- Manuscripts must be originally sent to the board, and no other places for publication or evaluation. The publication language of the issue is Turkish. In condition suited to submission guidelines of ***Türkbilig***, foreign authors' manuscripts, which can be in English, German, French or Russian, are published in proportion 30% of issue. The manuscripts must have title, abstract and also keywords both Turkish-English.
- Manuscripts must be sent as three printed copies along with the disk. If any special fonts (suitable for PC) are used in manuscripts, they must be in the disk.
- The authors' names, last names and academic positions should be written. In addition, the full postal address, fax, telephone numbers and e-mail addresses of the author(s) who will check proofs and receive correspondence and offprint should also be included.
- Summaries must be in Turkish and English, should not exceed 100 words and key words may not exceed 5 (5 words for Turkish; 5 words for English) words at the beginning of the manuscripts. Latin words must be in Times 9 point and italic.
- Manuscripts must be written in Mac Word 5,1 or Ms Word Windows 95 or further versions (Pc compatible) with Times 10 point with 1,5 line spaced. Tab and enter key **must not be used** for paragraphs.
- Texts must follow in-text footnote system. In parenthesis in the text, author's name, date of publication, and page number is given. If a source is cited many times, parentheses are given instead of "ibid, idem, op. cit. etc." For example, (Tanpınar 1985) veya (Tanpınar 1985: 316). Quoted passages under three lines must given by quotation mark. If quoted passage is over three lines, they must be given 1 cm margins from left and right side of line as block with 9 point and odd line spaced.
- Additional information must be given on the same page as footnotes enumerated 1, 2, 3. Citations in them must follow the above guidelines.
- References must include only the cited sources and be given in alphabetical order. Books names must be written **bold** and *italic*. Articles must be written (name of journal is **bold**, volume in Roman number, issue number, colon and page numbers) as below:

ELÇİN, Şükrü, (1998), "Yeşil Abdal'ın Bir Şiiri", ***Folkloristik: Prof. Dr. Dursun Yıldırım Armağanı***, (Ed. M. Özarslan-Ö.Çobanoğlu), Ankara: Feryal Matbaacılık, 216-231.

STOELTJE, J. Beverly, (1983), "Festival in America", ***Handbook of American Folklore***, (ed R. M. Dorson.), Bloomington: Indiana University Press, 239-246.

TANPINAR, Ahmet Hamdi, (1985), ***XIX. Asır Türk Edebiyatı Tarihi***, İstanbul: Çağlayan Basımevi.

ÜLKEN, Hilmi Ziya, (1952), "Milli Destan ve Folklor", ***Türk Folklor Araştırmaları***, II, 33: 513-514.

WELLEK, R. ve A. WARREN, (1982), ***Yazın Kuramı***, (Çeviren: Y. Salman ve S. Karantay), İstanbul: Altın Kitaplar Yayınevi.

WOOLF, Virginia, (1986), "Kitap Nasıl Okunmalı?", (Çeviren: Kemal Atakay), ***Adam Sanat***, 4: 5-14.
- If more than one source of the same author is cited, they must be put in a chronological order from the oldest to the newest. Sources of the same years must be given letters "1985a, 1985b"
- The university and the academic degree (MA. or PH.) of academic thesis must be given.
- **Manuscripts not prepared based on the directions above will not be taken into consideration for publication in Türkbilig.**

## İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Türkbilig'den Merhaba / iii

### Yazılar / Articles

**Enfel DOĞAN**

*Diliçi Çeviri ve Mehmed Rauf'un Eylül Romanında Yaptığı Diliçi Çevirisi Üzerine / Inter-language Interpretation and Mehmed Rauf's Own Interpretation for His Novel "Eylül"*

1- 21

**Lokman TURAN**

*İstanbul Dergâhları Hakkında Bilinmeyen Bir Eser: Lutfi'nin Hânkâh-Nâmesi / An Unknown Work about Dergâhs in Istanbul: Lutfi's Hânkâh-nâme*

22- 48

**Türkan GÖZÜTOK**

*Eşkiyalık ve Çakırcalı Mehmet Efe'nin Türk Edebiyatına İzdüşümü / Banditry and the Reflection of Çakırcalı Mehmet Efe in the Turkish Literature*

49-72

**Ayhan ÇELİKBAŞ**

*Çağdaş Türk Lehçelerinde Bir Tekrar Fiili Yapma Eki: -GİLA- / -KİLA- / A Frequentative Verb Suffix in Modern Turkic Dialects: -GİLA- / -KİLA-*

73- 86

**Habibe YAZICI ERSOY**

*Başkurt Türkçesinde Aile ve Akrabalık İsimlerinde Kullanılan -y Biçimbirimi / -y Morpheme Used in Family and Relationship Nouns in Bashkir Turkish*

87-112

**Oğuzhan DURMUŞ**

*Çuvaş Türkçesinin Ağız Atlası Üzerine / On the Chuvash Dialect Atlas*

113-148

**Bülent BAYRAM**

*Tataristan'da Yeni Yayınlanan İki Tatar Destanı: "Ataklı Kız Tukbike" ve "Timir Batır" / Two Newly Published Tatar Epics in Tatarstan: "Ataklı Kız Tukbike" and "Timir Batır"*

149- 172

**Fatih SAKALLI**

*Reşat Nuri Güntekin'in 'Balıkesir Muhasebecisi' Adlı Oyununda Toplumsal Eleştiri / Social Criticism in Reşat Nuri Güntekin's Play Called 'Balıkesir Muhasebecisi'*

173-182

**Mehmet GÜNEŞ**

Rumeli'nin Kaybının Türk Şiirindeki Akisleri / *Reflections of the Loss of Rumeli on the Turkish Poetry*

183-206

**Nurullah ULUTAŞ**

İlhan Berk'in Şiirlerinde İstanbul Teması / *Istanbul Theme in İlhan Berk's Poetry*

207-226

***Eleştiri ve Tanıtmalar/ Reviews***

**İsa SARI**

Atatürk'ün Dil Yazıları - I (Sözlük Çalışmaları)

227- 230

**Dursun YILDIRIM**

Divan Şiiri

231- 232

